

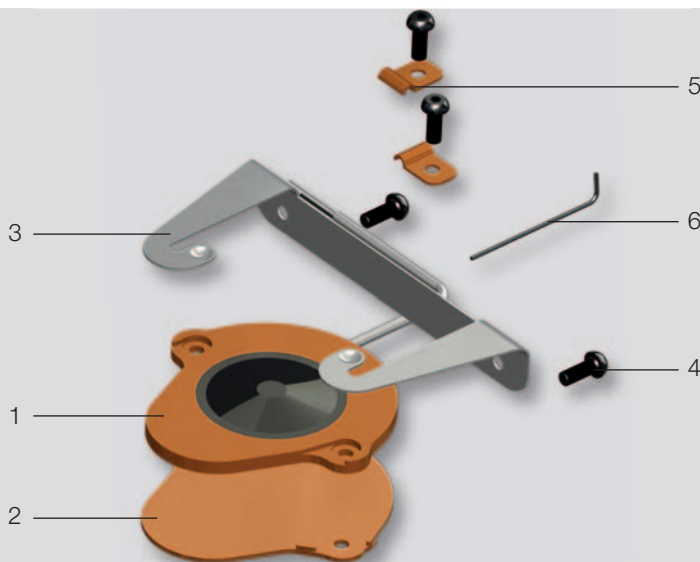
Einbauhinweise
 Mounting instructions
 Instructions d'installation



Z 1420/...

Endschalter
 Limit switch
 Commutateur de fin course

Stückliste
Parts list
Liste des pièces



Pos.	Benennung	Designation	Désignation	Stück Quantity Pièce
1	Endschalter	Limit switch	Commutateur de fin course	1
2	Abstandhalter 1 mm	Spacer 1 mm	Entretoises 1 mm	1
3	Halteblech	Holding plate	Tôles de fixation	1
4	Linsenschraube mit Innensechskant	Clamping screw with internal hexagon	Vis à tête cylindrique bombée à six pans creux	4
5	Kabelschuh	Cable clip	Cosses	2
6	Sechskantschlüssel 0,8 mm	Allen key 0,8 mm	Clés hexagonale 0,8 mm	1

Einsatzbereich

Der HASCO Endschalter Z 1420/... wird in Spritzgießwerkzeugen zur exakten Positionsüberwachung von Auswerferpaketen eingesetzt.

Ebenso bestehen vielfältige Anwendungsmöglichkeiten im Werkzeug- und Vorrichtungsbau, wo exakte Endlagen abgefragt werden müssen (z.B. bewegte Kerne, Abstreiferplatten).

Er verhindert ein vorzeitiges Schließen des Werkzeuges nach dem Entformen des Artikels.

Die Kontaktfläche, welche gegen den Endschalter fährt, muss > Ø 9,5 mm betragen.

Funktionsprüfung

Die Prüfung und Einstellung des Endschalters Z 1420/... erfolgt vorzugsweise über das batteriebetriebene Prüfgerät Z 141/2.

Area of application

The HASCO limit switch Z 1420/... is used in injection moulding tools to monitor the position of the ejector assemblies exactly.

There are also various ways in which it can be used in the construction of tools and appliances where the exact end positions must be detected (e.g. moved cores, stripper plates).

It prevents the tool from closing prematurely after the part is demoulded.

The contact surface, which presses against the limit switch, must be > Ø 9,5 mm.

Function test

The limit switch Z 1420/... is preferably tested and set via the battery operated testing device Z 141/2.

Domaine d'application

Le commutateur de fin course HASCO Z 1420/... est utilisé dans les moules à injection pour la surveillance de la position exacte des batteries d'éjection.

Il existe par ailleurs de nombreuses possibilités d'utilisation dans la fabrication d'outils et d'appareils lorsque des positions finales exactes sont demandées (ex. noyaux mobiles, plaques dévetisseuses).

Il empêche une fermeture prématurée de l'outil après le démoulage de l'article.

La surface qui entre en contact avec le commutateur de fin de course doit être > Ø 9,5 mm.

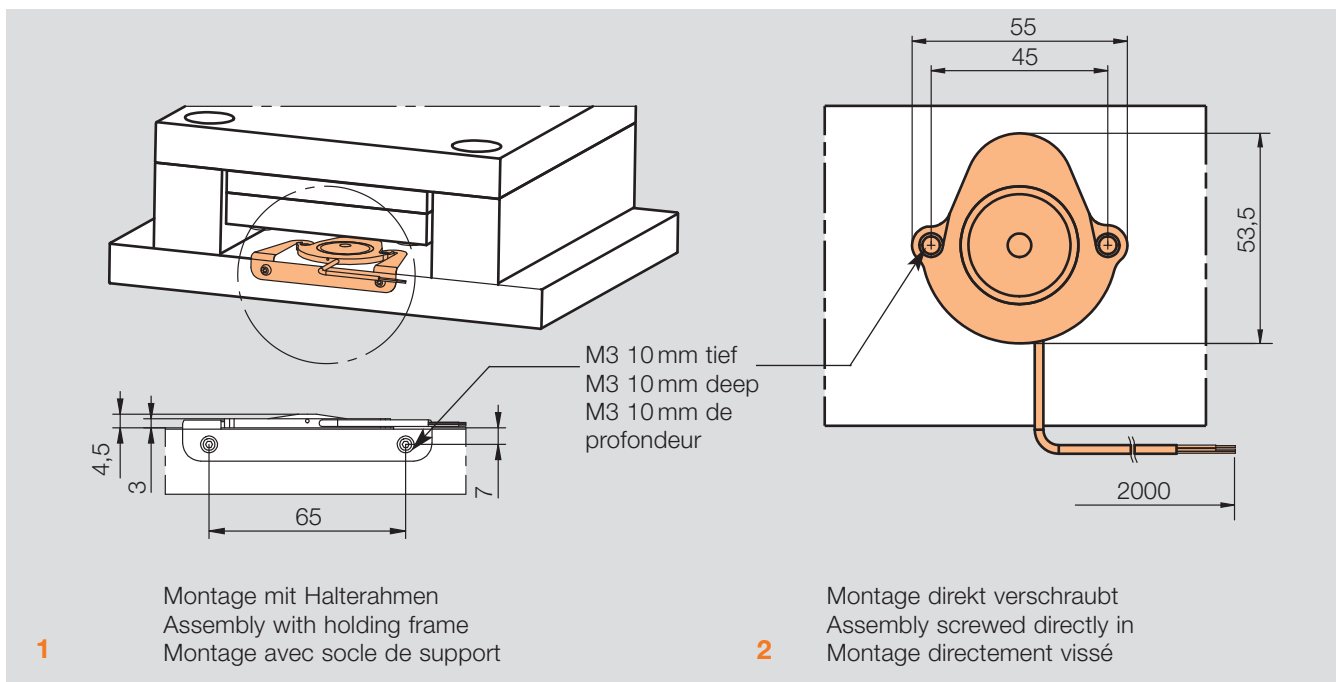
Contrôle de fonctionnement

Le contrôle et le réglage du commutateur de fin de course Z 1420/... se font de préférence via l'outil de contrôle à piles Z 141/2.

Einbaumaße

Mounting dimensions

Dimensions de montage



Installation

Es gibt zwei verschiedene Installationsmethoden:

Bild 1

Durch anbringen des Halterahmens an der Seite des Werkzeuges

Bild 2

Direkt verschraubt mittels 2x M3 Linsenschrauben

Installation

There are two different installation methods:

Fig. 1

By fixing the holding frame to the side of the tool

Fig. 2

Directly screwed in using 2x M3 clamping screws

Installation

Il existe deux méthodes d'installation différentes:

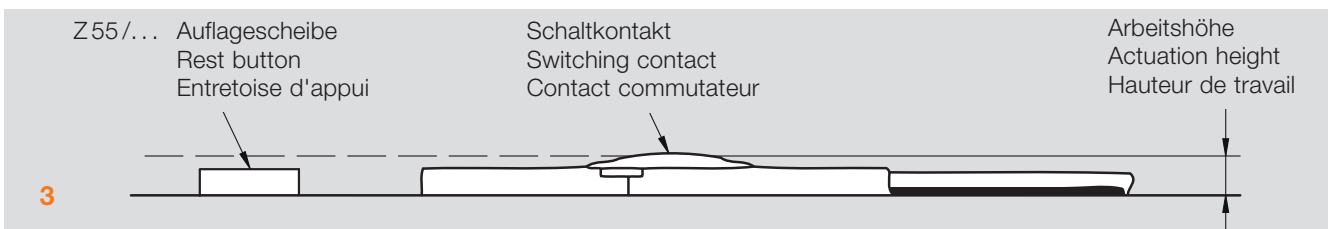
Fig. 1

En plaçant le socle de montage sur le côté de l'outil

Fig. 2

En vissant directement à l'aide de 2x vis à tête cylindrique bombée M3.

- | | | |
|---|--|--|
| <p>1. Der Endschalter Z 1420/... muss über den Auflagescheiben Z55/... bei der Montage überstehen (siehe Bild 3, Arbeitshöhe).
Bei Auflagescheiben kleiner 3 mm, muss der Endschalter dementsprechend in einer Tasche, um das Maß vertieft eingebaut werden.</p> <p>Ab 4 mm Arbeitshöhe muss der 1 mm Abstandhalter unter dem Endschalter eingesetzt werden.</p> | <p>1. The HASCO limit switch Z 1420/... must project above the support discs Z 55/... during installation (see Fig. 3, actuation height).
For rest buttons smaller than 3 mm, the limit switch must be installed in pocket and sunk at the corresponding difference in height.</p> <p>The 1 mm spacer must be inserted under the limit switch from a 4 mm working height.</p> | <p>1. Le commutateur de fin course Z 1420/... doit dépasser l'entretoise d'appui Z 55/... lors du montage (voir fig.3, hauteur de travail).
En cas d'entretoise d'appui inférieure à 3 mm, le commutateur de fin de course doit être monté dans une poche et de façon creusée pour correspondre à la dimension.</p> <p>A partir d'une hauteur de travail de 4 mm, l'entretoise d'1 mm doit être placée sous le commutateur de fin de course.</p> |
| <p>2. Endschalter mittels Halterahmen oder direkt mittels M3 Linsenschrauben anbringen (siehe Bild 2 und 3).
Es muß sichergestellt sein, dass die Auflagescheiben nicht auf den Endschalter, die Kabelschuhe oder die Kabel drücken.</p> | <p>2. Attach limit switch using holding frame or directly via M3 clamping screws (see Fig. 2 and 3).
It must be ensured that the support discs do not press against the limit switch, the cable clips or the cables.</p> | <p>2. Monter le commutateur de fin de course au moyen du socle de montage ou directement avec les vis à tête cylindrique M3 (voir Fig. 2 et 3).
Il faut s'assurer que les entretoises d'appui n'appuient pas sur le commutateur de fin de course, les cosses ou les câbles.</p> |
| <p>3. Wenn Sie den Halterahmen verwenden, schieben Sie den Endschalter unter den Rahmen, wie in Bild 1 gezeigt.
Der Endschalter muss in seiner richtigen Position einrasten.</p> | <p>3. When using the holding frame, slide the limit switch under the frame, as shown in Fig. 1.
The limit switch must lock into its correct position.</p> | <p>3. Si vous utilisez le socle de montage, glissez le commutateur de fin de course sous le socle, comme montré sur la Fig. 1.
Le commutateur de fin de course doit s'enclencher dans la bonne position.</p> |
| <p>4. Verbinden Sie den Endschalter Z 1420/... mit der Maschinensteuerung (z. B. der Spritzgießmaschine).
Hierbei sind die Angaben des Maschinenherstellers zu beachten.</p> | <p>4. Connect the HASCO limit switch Z 1420/... to the machine control system (e.g. the injection moulding machine).
The specifications of the machine manufacturer must be observed for this process.</p> | <p>4. Reliez le commutateur de fin course Z 1420/... à la commande de la machine (par ex. la presse de moulage par injection).
Pour ceci, veuillez respecter les indications du fabricant de la machine.</p> |
| <p>5. Der Schaltabstand kann über einen Sechskantschlüssel eingestellt werden.
Eine Viertelumdrehung bewirkt eine Änderung des Schaltpunktes um ca. 0,14 mm.</p> | <p>5. The switching distance can be set up using an Allen key.
One quarter turn changes the switching point by approximately 0,14 mm.</p> | <p>5. La distance de détection peut être réglée par une clé hexagonale.
Une rotation d'un quart représente une modification du point de détection d'env. 0,14 mm.</p> |
| <p>6. Überprüfung und Einstellung des Endschalters Z 1420/... erfolgt vorzugsweise über das batteriebetriebene Prüfgerät Z 141/2.</p> | <p>6. The limit switch Z 1420/... is preferably tested and set via the battery operated testing device Z 141/2.</p> | <p>6. Le contrôle et le réglage du commutateur de fin de course Z 1420/... se font de préférence via l'outil de contrôle à piles Z 141/2.</p> |



Empfohlene Arbeitshöhe
Recommended actuation height
Hauteur de travail recommandée

Abstandhalter / Spacer / Entretoise	min. [mm]	max. [mm]
ohne / without / sans	3	4,2
mit / with / avec	4	5

Einstellung

Die Arbeitshöhe des Endschalters kann mit Hilfe des Sechskantschlüssels und der Einstellschraube abgestimmt werden (siehe Seite 3, Punkt 5).

Stellen Sie die Arbeitshöhe zwischen 0,25 - 0,35 mm vor Ende des Auswerferplattenhubes ein.

Setting

The actuation height of the switch is adjusted by turning the set screw with included hex key (see page 3, point 5).

Adjust the actuation height to 0,25 - 0,35 mm before the end of the ejector plate stroke.

Réglage

La hauteur de travail du commutateur de fin de course peut être réglée à l'aide de la clé hexagonale et de la vis de réglage (voir page 3, point 5).

Réglez la hauteur de travail entre 0,25 - 0,3 mm avant la fin de la course des plaques d'éjection.

Schaltstrom

Der Endschalter Z 1420/... darf max. mit 100 mA belastet werden.

Die Belastbarkeit bei höheren Umgebungstemperaturen ist der Tabelle zu entnehmen.

Switching current

The limit switch Z 1420/... may be loaded with a maximum of 100 mA.

The power rating at higher ambient temperatures must be taken from the table.

Courant de commutation

Le commutateur de fin course Z 1420/... ne peut être chargé qu'avec max. 100 mA. Pour la charge admissible en cas de températures ambiantes plus élevées, veuillez vous référer au tableau.

Schaltfunktion

Der Endschalter Z 1420/... arbeitet als Schließer. Bei Betätigung der Schaltfläche wird ein elektronischer „Kontakt“ geschlossen, das bedeutet, der Ausgang befindet sich im durchgesteuerten Zustand.

Switching function

The limit switch Z 1420/... works as a make contact. When the button is pressed, an electronic "contact" is closed, meaning that the output is in a controlled state.

Fonction logique

Le commutateur de fin course Z 1420/... travaille en tant que contact à fermeture. En cas d'actionnement du bouton de commande, un « contact » électronique est fermé, cela signifie que la sortie est en état de charge.

Nennstrom in Abhängigkeit der Arbeitstemperatur

Nominal current dependent on the working temperature

Courant nominal en fonction de la température de travail

mAmps	°C
100	30
90	49
80	68
70	80

Technische Daten

Technical data

Caractéristiques techniques

Schutzart	Protection	Type de protection	IP41
max. Umgebungstemperatur	max. ambient temperature	Température ambiante max.	80°C
max. Nennstrom	max. current nominal	Courant nominal max.	100mA
max. Betriebsspannung	max. control voltage	Tension d'exploitation max.	24VAC / 24VDC
Schalter Kurzschluss- und verpolungssicher	Switch Short-circuit proof and reverse-polarity proof	Commutateur sécurisé contre les courts- circuits et les inversions de polarité	einpolig single-pole / SPST unipolaire

06 12 1 1
© by HASCO Postfach 1720 D-58467 Lüdenscheid
Printed in Germany

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier
Printed on chlorine-free bleached paper
Imprimé sur papier blanchi sans chlore

Änderungen vorbehalten
Alterations reserved
Sous réserve de modification